

**BUNGE –  
A KORRUPCIÓELLENES ELŐÍRÁSOKNAK VALÓ  
MEGFELELÉSRŐL SZÓLÓ IRÁNYELV**

**2014. június 30.**

Hivatkozás: A korrupcióellenes előírásoknak való megfelelésről szóló Irányelv

Tisztelt Kolléga!

A Bunge társaság számára a feddhetetlenség áll a középpontjában annak, ahogyan a globális piacokon üzleti tevékenységeinket folytatjuk. A tisztességes üzleti magatartás legszigorúbb normái szerint való működés melletti elkötelezettségünk részeként dolgoztuk ki a korrupcióellenes előírásoknak való megfelelésről szóló Irányelvből és a korrupcióellenes előírásoknak való megfeleléssel kapcsolatos eljárásokból (a továbbiakban: az Irányelv és az Eljárások) álló, a munkavállalóinkra és a harmadik felek képviselőire vonatkozó korrupcióellenes keretrendszerünket. E keretrendszer alkalmazása segítséget nyújt annak biztosításához, hogy a Bunge minden olyan országban megfelelhessen a jogszabályoknak és előírásoknak, ahol működik.

Valamennyi munkavállalónkkal szemben elvárás, hogy elolvassa és megértse az Irányelvet és az Eljárásokat, hogy megfeleljen az Irányelvnek és az Eljárásoknak, hogy részt vegyen a kötelező képzéseken, továbbá hogy szükség esetén a Globális etikai és megfelelőségi csoporthoz (Global Ethics and Compliance, GEC) vagy a Jogi osztályhoz forduljon pontos iránymutatásért.

A korrupciós jogsértések súlyos következményekkel lehetnek az érintett személyekre és a Bunge-ra nézve egyaránt. Az Irányelv és az Eljárások betartása iránti személyes elkötelezettsége alapvető a Bunge jó hírvének és globális szintű tevékenységeink folyamatos sikereinek megőrzése szempontjából. Együttműködését előre is köszönöm!

Üdvözlettel:

Soren Schroder  
*vezérigazgató*

Frank R. Jimenez  
*jogtanácsos, titkár, kormánykapcsolati  
ügyekért felelős ügyvezető igazgató*

Carla L. Heiss  
*jogtanácsos-helyettes, megfelelőségi  
főtisztviselő és titkárhelyettes*

## TARTALOMJEGYZÉK

<b>I.</b>	<b>A KORRUPCIÓELLENES ELŐÍRÁSOKNAK VALÓ MEGFELELÉSRŐL SZÓLÓ IRÁNYELV SZERINTI NYILATKOZAT .....</b>	<b>1</b>
<b>II.</b>	<b>HATÁLY ÉS ALKALMAZHATÓSÁG .....</b>	<b>1</b>
A.	Globális hatály .....	1
B.	Jóhiszemű bejelentés.....	1
C.	A társaság vezetőivel szembeni elvárások.....	<u>22</u>
D.	Kereskedelmi ügyletek során előforduló megvesztegetés .....	<u>22</u>
<b>III.</b>	<b>A LEGFONTOSABB FOGALMAK ÉS MEGHATÁROZÁSAIK .....</b>	<b><u>33</u></b>
<b>IV.</b>	<b>AZ FCPA .....</b>	<b><u>44</u></b>
A.	A megvesztegetést tiltó rendelkezések .....	<u>55</u>
B.	A könyvvitellel kapcsolatos rendelkezések .....	<u>55</u>
C.	Az ügymenetet megkönnyítő kifizetések.....	<u>66</u>
D.	Képviselők .....	<u>77</u>
E.	Büntetések.....	<u>77</u>
<b>V.</b>	<b>A GYAKORI KOCKÁZATOS TERÜLETEKRE VONATKOZÓ IRÁNYMUTATÁSOK .....</b>	<b><u>88</u></b>
A.	Általános szempontok.....	<u>88</u>
B.	A figyelmeztető jelzések észlelése és ellenőrzése .....	<u>104</u>
<b>VI.</b>	<b>BELSŐ MEGFELELŐSÉGI STRUKTÚRA.....</b>	<b><u>124</u></b>
A.	A GEC és a megfelelőségi főosztály.....	<u>124</u>
B.	Jogi osztály.....	<u>124</u>
C.	Bunge-forródrót .....	<u>124</u>

### **A KORRUPCIÓELLENES ELŐÍRÁSOKNAK VALÓ MEGFELELÉSSEL KAPCSOLATOS ELJÁRÁSOK**

**A. MELLÉKLET:** A korrupcióellenes előírásoknak való megfelelés tanúsítása

**B. MELLÉKLET:** Igénylőlap – Külföldi tisztviselők megajándékozása, utaztatása és szórakoztatása

**C. MELLÉKLET:** Az értelmezést elősegítő iránymutatások – Harmadik felek képviselői – A megvesztegetés figyelmeztető jeleinek felismerése, Gyakran ismétlődő kérdések és hipotetikus helyzetek

**D. MELLÉKLET:** [Fenntartva – A harmadik felek által jelentett kockázatok kezelésére irányuló program]

## **I. A KORRUPCIÓELLENES ELŐÍRÁSOKNAK VALÓ MEGFELELÉSRŐL SZÓLÓ IRÁNYELV SZERINTI NYILATKOZAT**

A Bunge Limited Irányelve, hogy tevékenységeit világszerte etikus módon, továbbá az USA jogszabályainak, a vonatkozó külföldi jogszabályoknak, továbbá a megvesztegetést és korrupciót tiltó nemzetközi egyezményeknek megfelelően végzi. A korrupcióellenes előírásoknak való megfelelésről szóló jelen Irányelv (a továbbiakban: Irányelv) és a jelen Irányelvben említett, az Irányelv mellékleteit képező, a korrupcióellenes előírásoknak való megfeleléssel kapcsolatos eljárások (a továbbiakban együttesen: az Irányelv és az Eljárások) célja az említett jogszabályoknak, különösen pedig az USA külföldi tisztviselők megvesztegetésének tilalmáról szóló törvényének (Foreign Corrupt Practices Act, a továbbiakban: FCPA) való megfelelés biztosítása. Az Irányelv és az Eljárások a Társaság valamennyi (az Irányelvben meghatározott) munkatársára vonatkoznak.

## **II. HATÁLY ÉS ALKALMAZHATÓSÁG**

### **A. Globális hatály**

Az Irányelv a Társaság valamennyi (az alábbiakban meghatározott) munkatársára, a Bunge teljes vagy többségi tulajdonában álló leányvállalatára, továbbá a Bunge irányítása alatt álló valamennyi társult és közös vállalkozásra vonatkozik.

Hogy elkerülhessék a nem szándékos szabálytalanságokat és hogy még időben felismerhessék a potenciális problémákat ahhoz, hogy megfelelőképpen orvosolni tudják őket, a Társaság munkatársaival szemben elvárás, hogy elolvassák, megértsék és betartsák az Irányelvet és az Eljárásokat. A Társaság valamennyi munkatársának az etikus üzleti magatartásra vonatkozó legmagasabb szintű etikai normák szerint kell eljárnia, józan ítélőképessége szerint kell cselekednie, továbbá tanácsot kell kérnie abban az esetben, ha kérdése vagy aggálya támadna az Irányelvnek és az Eljárásoknak való megfeleléssel kapcsolatban.

A Társaság azon munkatársainak, akiknek feladatai között szerepel a külföldi tisztviselőkkel való kapcsolatfelvétel vagy az ügyfelek megtartása, évente az **A. melléklet** szerinti éves nyilatkozatot kell kitölteniük, aláírniuk, és a Globális etikai és megfelelőségi csoport (a továbbiakban: GEC) részére visszaküldeniük.

A képviselőknek az Irányelv azon rendelkezéseit kell – teljes körűen – betartaniuk, amelyek rájuk vonatkoznak.

### **B. Jóhíszemű bejelentés**

A Társaság munkatársaival szemben elvárás, hogy jelezzék jóhíszemű aggályait, és bejelentsenek minden olyan tevékenységet, amely az Irányelv és az Eljárások megsértését jelentheti. A vonatkozó jogszabályi előírásoknak, a társasági irányelvnek és a követelményeknek megfelelően minden bejelentést a hatékony vizsgálat lefolytatásához és a korrekció elvégzéséhez szükséges mértékig titokban tartunk. Bejelentést felettesénél vagy valamely más (az alábbiakban meghatározott) vállalati vezetőnél, továbbá a GEC vagy a Jogi osztály bármely munkatársánál, továbbá a Társaság forródrótján keresztül tehet. A Társaság az esetleges szabályszegésre vonatkozó valamennyi bejelentést a lehető legkomolyabban veszi, és haladéktalanul

megvizsgálja, hogy megtörtént-e az Irányelv vagy az Eljárások megsértése, és végrehajtja a szükséges intézkedéseket. Jóhiszeműen tett bejelentés esetén semmilyen szankcióra vagy megtorlásra nem kell számítani.

### **C. A társaság vezetőivel szembeni elvárások**

A fentiekben ismertetett elvárásokon túl a Társaság azon munkatársaival szemben, akik más személyek munkáját felügyelik (a továbbiakban: a Társaság Vezetői), elvárás, hogy etikus viselkedésükkel példát mutatva mozdítsák előre a megfelelés kultúrájának helyzetét. A Társaság Vezetőjeként:

- biztosítani kell, hogy a Társaság Ön által felügyelt munkatársai megértsék az Irányelv és az Eljárások szerinti kötelezettségeiket;
- olyan környezetet kell teremtenie, amely lehetővé teszi a Társaság munkatársai számára aggályaik felvetését, illetve erre bátorítja őket;
- soha nem kérheti (sem közvetlenül, sem pedig közvetve) a Társaság munkatársait arra, hogy minden vagy bármilyen áron törekedjenek az üzleti eredmények elérésére, különösen ha ez az Irányelv vagy a jogszabályok szerinti jogi és etikai kötelezettségeit sértené;
- megfelelő módon kell válaszolnia az Irányelvvvel és az Eljárásokkal kapcsolatos kérdésekre és felvetésekre, és például fel kell hívnia a Társaság munkatársainak figyelmét az Irányelvben felsorolt azon különféle forrásokra, amelyekből tájékozódni tudnak az Irányelvnek és az Eljárásoknak, továbbá a vonatkozó jogszabályoknak való megfeleléssel szemben;
- meg kell állítania a Társaság Ön alá beosztott munkatársai által elkövetett, az Irányelv és az Eljárások, továbbá a jogszabályok szerinti szabálysértéseket;
- haladéktalanul jelentenie kell a GEC-nek vagy a Jogi osztálynak valamennyi lehetséges vagy tényleges szabálysértést (így például a Társaság más munkatársai által Önnek jelentett ügyeket is).

### **D. Kereskedelmi ügyletek során előforduló megvesztegetés**

A Bunge nemcsak a Külföldi Tisztviselők megvesztegetését tiltja szigorúan, hanem a magánszektorban tevékenykedő személyek vagy szervezetek megvesztegetését is. A Társaság munkatársai semmilyen körülmények között nem kínálhatnak fel, ígérhetnek, adhatnak, fizethetnek, kérhetnek vagy fogadhatnak el semmilyen értéket a kereskedelmi ügyletek vagy kapcsolatok során.

### **III. A LEGFONTOSABB FOGALMAK ÉS MEGHATÁROZÁSAIK**

- Bunge, illetve a Társaság: A Bunge Limited, illetve a Bunge Limited teljes vagy többségi tulajdonában álló leányvállalata, továbbá a Bunge Limited irányítása alatt álló társult és közös vállalkozás.
- A Társaság Munkatársa: A Bunge valamely tisztviselője, igazgatója, teljes vagy részmunkaidős munkavállalója, továbbá valamely munkaerő-kölcsönző által biztosított vagy szerződés alapján rendelkezésre álló munkatársa (így például tanácsadója), aki a Bunge részére – a földrajzi helytől függetlenül – szolgáltatást nyújt.
- Kedvezményezett: A (i) Külföldi Tisztviselő; illetve (ii) a Külföldi Tisztviselő gyermeke, szülője, házastársa, élettársa, testvére vagy más közeli hozzátartozója. A bűnüldözési hatóságok a Külföldi Tisztviselők családtagjainak teljesített kifizetéseket gyakran a közvetlenül a Külföldi Tisztviselőknek teljesített kifizetésekkel egyenértékűnek tekintik.
- Ügymenetet Megkönnyítő Kifizetés: A mérlegelést nem igénylő, rutinszerű kormányzati intézkedés végrehajtásának felgyorsításához vagy biztosításához szükséges, a Kedvezményezett részére teljesített, kisebb összegű kifizetés.
- FCPA: Az USA Külföldi Tisztviselők megvesztegetésének tilalmáról szóló törvénye. Az FCPA az USA azon törvénye, amely tiltja a Kedvezményezettek részére az üzletszerzés vagy az üzlet megtartása, illetve a tisztességtelenül szerzett üzleti előny fenntartása érdekében történő kifizetéseket. Az FCPA emellett könyvvitellel kapcsolatos rendelkezéseket is tartalmaz, amelyek előírják a társaságok számára a pontos pénzügyi könyvek és nyilvántartások vezetését, továbbá az olyan belső ellenőrzőrendszerek fenntartását, amelyek minimalizálják a jogtalan kifizetések végrehajtásának lehetőségét, továbbá lehetővé teszik a jogtalan kifizetések észlelését.
- Külföldi Tisztviselő: Beosztásától vagy tisztségétől függetlenül az a személy, aki:
  1. az USA kormányától eltérő kormány (a kormányügynökségeket, minisztériumokat vagy közvetítőket is ideértve) tisztviselője vagy más munkavállalója (így például jogalkotó személy vagy szerv, bíró, a rendőrség vagy a hadsereg állományába tartozó személy, a vámügyi szerv tisztviselője, helyi adótisztviselő, környezetvédelmi, munkaügyi vagy élelmiszer-biztonsági ellenőr, állami engedély, jóváhagyás vagy jogosítvány kibocsátója és bevándorlási tisztviselő);
  2. az USA politikai pártjaitól eltérő politikai párt tisztviselője vagy más munkavállalója;
  3. nem az USA-ban működő politikai párt;
  4. valamely részben vagy egészben állami tulajdonban lévő vagy állami irányítás alatt álló társaság, üzleti vagy kereskedelmi vállalkozás vagy szervezet (például állami tulajdonú gabonaiipari vállalat vagy más nemzeti/állami tulajdonú társaság) tisztviselője vagy munkavállalója;

5. valamely közintézményként működő nemzetközi szervezet (így például az Egyesült Nemzetek Szervezete, a Világbank vagy a Nemzetközi Valutaalap) tisztviselője vagy más munkavállalója;
6. nem az USA valamelyik politikai tisztségére pályázó jelölt;
7. hivatalos minőségében a fentiek valamelyikének nevében eljáró személy.

Az Ön felelőssége annak megismerése, hogy azok, akikkel kapcsolatba kerül, Külföldi Tisztviselőnek vagy Kedvezményezettnek minősülnek-e. Ha kételye van, forduljon a GEC-hez vagy a Jogi osztályhoz.

- **Kifizetés:** Az FCPA szerint a „kifizetés” alatt nem csupán valamely pénzösszeg tényleges kifizetését kell érteni, hanem a pénz kifizetésének felkínálását, megígérését vagy engedélyezését, valamint az „értékesnek tekinthető javak” felkínálását, átadását, odaígérését vagy engedélyezését is. Az „értékesnek tekinthető javak” közé nemcsak a készpénz és a készpénznek megfelelő fizetőeszköz sorolható, hanem az ajándék, a szórakoztatás, az utazás, az étkezés, a vásárlási költségek, a szállásköltség, az orvosi ellátással, oktatással vagy megélhetéssel kapcsolatos költségek, az adomány és minden más, ami tárgyi és immateriális értékkel bír.
- **Eljárások:** A jelen Irányelvvel kapcsolatban megállapított és mellékletekként az Irányelvhez csatolt, a korrupcióellenes előírásoknak való megfeleléssel kapcsolatos eljárások.
- **Figyelmeztető Jelzés:** A Figyelmeztető Jelzés az FCPA, az Irányelv és az Eljárások, vagy valamely más ország korrupcióellenes jogszabályai *lehetséges* megsértésére figyelmeztető vagy erre utaló jel. A Figyelmeztető Jelzések példáit a jelen Irányelv **V. szakasza** tartalmazza.
- **Képviselő:** Képviselő a Társaság által felfogadott ügynök, forgalmazó, tanácsadó, vállalkozó vagy alvállalkozó, ügyvéd, lobbista, logisztikai társaság, szállítmányozó, stratégiai szövetségbeli tag vagy közös vállalkozás részese vagy más üzleti partner, vámügyi vagy bevándorlási szolgáltató, bróker vagy más harmadik fél, aki és amely a Társaság nevében a Külföldi Tisztviselővel folytatott ügyletekkel kapcsolatban eljár, illetve segítséget nyújt a Társaságnak.

#### **IV. AZ FCPA**

Az FCPA tiltja a Külföldi Tisztviselők megvesztegetését, és előírja a társaságok számára a belső ellenőrzés fenntartását és a valamennyi tranzakciót pontosan feltüntető könyvek és nyilvántartások vezetését. Az FCPA fő aspektusai a következők.

#### **A. A megvesztegetést tiltó rendelkezések**

Az FCPA minden értékre vonatkozóan tiltja az érték Kedvezményezett részére történő, közvetlen vagy közvetett felkínálását, odaígérését, engedélyezését vagy kifizetését, ha az a következők valamelyikének érdekében történik:

- üzletszerzés vagy üzlet megtartása;
- valamely kívánt intézkedés vagy döntés befolyásolása;
- a jogszabályban előírt kötelezettséget sértő cselekvés kiváltása;
- valamely személy intézkedéstől történő visszatartása (megszegve ezzel a jogszabályban előírt kötelezettségét); vagy
- valamely jogtalan előny biztosítása.

Az FCPA nem állapít meg összeghatárt. A kifizetés vagy ajándék értékétől függetlenül megvesztegetésnek tekinthető.

A Társaság Munkatársai nem ígérhetnek, kínálhatnak fel, adhatnak vagy engedélyezhetnek – sem közvetlenül, sem pedig közvetve – senkinek semmilyen jogtalan kifizetést azzal a céllal, hogy valamely Külföldi Tisztviselő tevékenységét vagy döntését tisztességtelenül befolyásolják az üzlet megszerzése vagy megtartása, illetve a Bunge jogtalan előnyének biztosítása érdekében. A megvesztegetésre vonatkozó felkínálás, odaígérés vagy kifizetés e tilalma minden képviselőre és minden típusú ügyletre vonatkozik.

#### **B. A könyvvitellel kapcsolatos rendelkezések**

Az FCPA előírja az USA nyilvánosan működő társaságai, így például a Bunge számára a bizonyos könyvviteli és belső ellenőrzési követelményeknek való megfelelést. Az FCPA e rendelkezései – általános érvennyel – megkövetelik a társaságoktól a belső ellenőrzés olyan rendszerének létrehozását és fenntartását, amely azt biztosítja, hogy valamennyi ügyletre és az eszközök továbbadására kizárólag a vezetés jóváhagyásával kerülhessen sor, továbbá hogy valamennyi ilyen ügyletet pontosan és az ésszerűség által elvárható részletességgel rögzítsenek könyveikben, nyilvántartásaikban és elszámolásaikban.

Az FCPA minden ügyletre vonatkozóan tiltja az ügyleteknek a könyvekben hamis színben való feltüntetését, hamisítását vagy kihagyását, illetve a megfelelő pénzügyi ellenőrzés fenntartásának az ilyen hamis színben való feltüntetést vagy kihagyást eredményező elmulasztását. Az FCPA e részének való megfelelés szempontjából kulcsfontosságú a Bunge belső ellenőrzési követelményeinek betartása és a valamennyi kifizetésre és költségre kiterjedő, részletes és pontos nyilvántartás vezetése.

Ennek megfelelően a Társaság Munkatársainak be kell tartaniuk a könyvvitelre és pénzügyi jelentésre vonatkozó normákat, elveket, jogszabályokat, továbbá a Bunge előírásait és gyakorlatait. Különösen fontos, hogy a Társaság minden ügyletére, illetve a Társaság eszközeinek továbbadására megfelelő felhatalmazással kerüljön sor. A Társaság Munkatársainak



a pénzügyi jelentéseket és nyilvántartásokat határidőre és hiánytalanul kell elkészíteniük. A Kedvezményezettekkel folytatott ügyletekkel kapcsolatban a munkavállalóknak be kell szerezniük az Irányelvben és az Eljárásokban meghatározott valamennyi jóváhagyást. A Külföldi Tisztviselő részére történő kifizetés, illetve az ilyen kifizetés engedélyezése előtt a Társaság munkatársának meg kell bizonyosodnia arról, hogy a kifizetés még részben sem szolgál a Bunge könyveiben és nyilvántartásaiban teljes körűen és pontosan ismertetett céloktól eltérő célra. A Kedvezményezett részére történő valamennyi kifizetésről ilyen módon kell beszámolni. Semmilyen célra nem hozható létre titkos vagy nyilvántartásban nem szereplő számla vagy pénzügyi forrás. A Bunge könyveibe és nyilvántartásaiba semmilyen célból nem vezethető be hamis vagy valótlan bejegyzés. A Társaság csekkjeit nem lehet készpénzre válthatóan, bemutatóra szólóan, illetve a kifizetésre jogosult fél által megjelölt harmadik fél nevére szólóan kiállítani. Végül pedig a személyes források sem használhatók fel az Irányelv és az Eljárások által egyébként tiltott tevékenységek végrehajtására. A Társaság vagy a Társaság független auditorai által végzett valamennyi vizsgálat esetén, továbbá az említettek által feltett kérdésekre késlekedés nélküli és teljes körű választ kell adni.

Az Irányelvvel és az Eljárásokkal összhangban adott valamennyi kifizetést (és az ajándékokat is) megfelelőképpen kell bejegyezni a Társaság könyveibe és nyilvántartásaiba. A Társaság azon munkatársaival szemben, akik nem tartják be a költségkimutatási vagy könyvviteli normákat, fegyelmi eljárás indul, amelynek eredménye a munkaviszony felfüggesztése vagy megszüntetése is lehet.

### **C. Az Ügymenetet Megkönnyítő Kifizetések**

Noha az FCPA megvesztegetéssel szembeni rendelkezései tiltják a Külföldi Tisztviselők részére történő kifizetéseket, a törvény kisebb kivételt tesz az ügymenetet megkönnyítő kifizetések esetében. E kifizetések a Külföldi Tisztviselők részére a rutinszerű, mérlegelést nem igénylő feladatok, így például a következők felgyorsítása érdekében juttatott kifizetések:

- rutinszerű, mérlegelést nem igénylő üzleti engedélyek megszerzése;
- mérlegelést nem igénylő állami okmányok (például vízumok) feldolgozása;
- rendőri védelem vagy postai szolgáltatás megszerzése;
- szerződéses teljesítéssel vagy áruk leszállításával kapcsolatos vizsgálatok elvégzése;
- telefon-, áram- vagy vízszolgáltatás megszerzése;
- szállítmány be- és kirakodása; vagy
- a rendszerint és általában valamely tisztviselő által végzett hasonló tevékenységek.

Bár az USA jogszabályai alapján az Ügymenetet Megkönnyítő Kifizetések jogszerűek, a kifizetések helye szerinti államok jogszabályai szerint szinte majdnem mindig törvényellenesek. Noha az Ügymenetet Megkönnyítő Kifizetések az FCPA szerint nem jogsértők, különös óvatossággal kell eljárni, hogy az Ügymenetet Megkönnyítő Kifizetések megkülönböztethetők

legyenek a megvesztegetésektől. A kormányzati döntéshozatali folyamat befolyásolására irányuló kifizetés nem az Ügymenetet Megkönnyítő Kifizetés, és az ilyen semmilyen körülmények között nem folyósítható.

Ügymenetet Megkönnyítő Kifizetés kizárólag akkor engedélyezhető, ha azt a Jogi osztály jóváhagyta.

Emellett az ügymenetet megkönnyítő minden kifizetést pontosan, a kifizetés végrehajtásakor be kell vezetni a Bunge könyveibe és nyilvántartásaiba. Az ilyen kifizetések olyan módon történő bejegyzése, amely tényleges jellegük eltitkolását célozza, már önmagában is az FCPA könyvviteli normáinak megszegését jelenti.

Bizonyos körülmények között a Külföldi Tisztviselő részére történő kifizetés az FCPA szerinti kisebb kivételként kényszer vagy fenyegetés miatt eszközölt „egészségvédelmi és biztonsági célú” kifizetésnek minősülhet. Az FCPA jogalkotási előzményei szerint a kényszer fennállása mentesít az FCPA megszegése alól; ez azonban kizárólag vészhelyzetben lehetséges, amikor a kifizetés megkönnyítheti az érintett személy egészségét vagy biztonságát fenyegető közvetlen veszély elhárítását vagy az érintett vagyontárgy megsemmisülésének megelőzését. Az ehhez hasonló vészhelyzetekben eszközölt kifizetések nem igényelnek előzetes jóváhagyást, ám haladéktalanul jelenteni kell őket a GEC-nek vagy a Jogi osztálynak.

#### **D. Képviselők**

A Társaság felelős lehet a Képviselők által a Kedvezményezettek részére folyósított kifizetésekért. A Társaság és a Társaság egyes munkatársai személyesen is felelősek lehetnek az adott képviselő által folyósított jogtalan kifizetésért, ha a Társaság tudja vagy okkal tudhatja, hogy a kifizetést majd a képviselő folyósítja. (Ez akkor is igaz, ha a képviselőre magára nem terjed ki az FCPA hatálya.) Felelőssége támadhat a Társaságnak akkor, ha ismertek előtte olyan tények, amelyek „nagy valószínűséggel” arra utalnak, hogy a képviselő korrupciós céllal adja majd át a Társaságtól kapott érték valamely részét vagy teljes egészét a Kedvezményezettnek. Ennek megfelelően a Bunge-nak a képviselőkkel fenntartott kapcsolatait kellő óvatossággal kell kezelnie, és saját magának kell meggyőződnie arról, hogy a képviselők valamennyi korrupcióellenes jogszabálynak eleget tesznek majd.

#### **E. Büntetések**

Az FCPA megvesztegetésellenes rendelkezéseit megsértő személyek büntetőjogi felelősséggel tartoznak. A jogsértés jelentős összegű pénzbüntetéssel, szabadságvesztéssel vagy mindkettővel büntethető. Polgári szankcióra is számítani lehet. Az egyes személyek által elkövetett jogsértések miatt a Társaságra jelentős pénz- és egyéb büntetéseket szabhatnak ki. Előfordulhat, hogy más országok további büntetéseket szabnak ki a társaságokra a saját korrupcióellenes jogszabályaik megsértése miatt.

A Társaság azon munkatársaival szemben, akik megsértik az Irányelvet vagy az Eljárásokat, fegyelmi eljárás indul, amelynek eredménye a munkaviszony felfüggesztése vagy megszüntetése is lehet. A Társaság Munkatársaira kiszabott büntetések mellett a Társaság

szerezésbontásra is jogosult azokkal a képviselőkkel, akik nem hajlandók vagy nem képesek arra, hogy az Irányelvvel és az Eljárásokkal összeegyeztethető módon képviseljék a Társaságot, illetve működjenek együtt a Társasággal.

## **V. A GYAKORI KOCKÁZATOS TERÜLETEKRE VONATKOZÓ IRÁNYMUTATÁSOK**

### **A. Általános szempontok**

A Társaság Munkatársainak be kell tartaniuk az FCPA és a nemzetközi korrupcióellenes jogszabályok rendelkezéseit. Ez a szakasz az említett jogszabályoknak való megfelelés fenntartásához szükséges magatartási szabályokat és gyakorlati iránymutatást tartalmaz, a megfeleléssel kapcsolatos gyakori kockázatok által fenyegetett területekkel összefüggésben.

*Ajándék, szórakoztató programok és más üzleti figyelmességek.* Az Irányelv és az Eljárások iránymutatásai szerint a Külföldi Tisztviselőnek üzleti figyelmesség (például ajándék, szórakozás – így például étkezésen vagy sporteseményen való részvétel költségeinek – kifizetése) adható, de soha nem ajánlható fel vagy adható részére a tisztességtelenség látszatát keltő körülmények között, vagy pedig valamely konkrét üzleti lehetőség ellentételezéseként. Általános szabályként az ajándék értéke személyenként és alkalmanként nem haladhatja meg a 100 USD-t, az étkezés és szórakoztató program értéke pedig személyenként a 250 USD-t, illetve az említett összegek helyi pénznemben vett egyenértékét. Az operatív leányvállalatok a GEC-vel való konzultáció alapján saját belátásuk szerint a helyi piaci feltételeknek megfelelően csökkenthetik az előző mondatban megállapított pénzügyi küszöbértékeket. A GEC és/vagy a Jogi osztály jóváhagyása nélkül évente csupán kettő (2) alkalommal adható ajándék ugyanannak a Kedvezményezettnek. Készpénz vagy készpénznek megfelelő fizetőeszköz (például ajándékkártya) formájában nem adható ajándék. Emellett kerülni kell az étkezés vagy szórakoztató program gyakori biztosítását a Külföldi Tisztviselő részére, mivel ez a tisztességtelen tevékenység egyik figyelmeztető jele lehet.

**A jelen Irányelvben meghatározott összegeket meghaladó értékű ajándék, szórakoztató program vagy üzleti figyelmesség nyújtása előtt a Társaság Munkatársainak jóváhagyásra be kell nyújtaniuk a B. melléklet szerinti „Igénylőlap – Külföldi Tisztviselők megajándékozása, utaztatása és szórakoztatása” című űrlapot.** A Társaság Munkatársai nem használhatják saját forrásaikat (*azaz* olyan forrásaikat, amelyek felhasználását követően nem kérnek költségtérítést a Társaságtól) arra, hogy üzleti figyelmességet biztosítsanak a Külföldi Tisztviselőknek.

Emellett a legtöbb esetben a Külföldi Tisztviselő országának jogszabályai olyan rendelkezéseket tartalmaznak, amelyek a kiadások tisztviselő általi kifizetését vagy megtérítését szabályozzák. A Társaság által fizetett étkezés, szórakoztató program vagy ajándék megtervezésekor be kell tartani ezeket a helyi jogszabályokat. Értékétől függetlenül sem ajánlható fel vagy biztosítható ajándék, étkezés vagy szórakozás, ha velük helytelen módon kívánnák befolyásolni a Kedvezményezett döntését, illetve az elkötelezettség vagy ellentételezés érzetét kívánnák kelteni. Forduljon tanácsért a GEC-hez vagy a Jogi osztályhoz, ha kérdése

merülne fel azzal kapcsolatban, hogy valamely ajándék vagy üzleti figyelmesség megengedhető-e a jelen Irányelv alapján.

*Külföldi Tisztviselő utaztatása.* Alkalmanként a Bunge felkérést kaphat arra, hogy üzleti találkozók, termékbemutatók vagy tárgyalások alkalmával vendégül lássa a Külföldi Tisztviselőket. Ez a fajta vendéglátás jelentősebb összegekkel járhat, mint a szokásos mértékű ajándékok és szórakoztató programok. Ilyen módon nagyobb kockázatot jelenthetnek az FCPA és a PR szempontjából. Valamennyi ilyen tevékenységnek közvetlenül kell kapcsolódnia a Társaság termékeinek vagy szolgáltatásainak bemutatásához, promóciójához vagy ismertetéséhez, vagy a Társaság termékeit vagy szolgáltatásait magában foglaló szerződés végrehajtásához vagy teljesítéséhez. **Ilyen tevékenységek előtt a Társaság Munkatársainak a B. melléklet szerinti „Igénylőlap – Külföldi Tisztviselők megajándékozása, utaztatása és szórakoztatása” című űrlapot kell jóváhagyásra benyújtaniuk.**

A Társaság Munkatársainak biztosítaniuk kell, hogy az utazással, szórakozással kapcsolatos valamennyi költséget közvetlenül a Társaság fizesse meg a szolgáltatónak, és nem a Külföldi Tisztviselőnek (még költségtérítésként sem).

Emellett minden esetben fontos annak biztosítása, hogy a Bunge egyértelműen, előzetesen és írásban közölje a Külföldi Tisztviselővel, hogy a Társaság mely költségeket fedezi, és melyeket nem. Ennek elmulasztása nyomán jogi kockázatok merülhetnek fel, a Külföldi Tisztviselő részéről pedig esetleg félreértések alakulhatnak ki.

A Bunge könyveibe és nyilvántartásaiba az olyan esetekben is megfelelően kell bevezetni az ajándék vagy üzleti figyelmesség értékét és a Kedvezményezett(ek) nevét, ha az igénylőlap kitöltése nem kötelező.

*Politikai és jótékonyági adományok és támogatások.* A Bunge hisz abban, hogy megfelelőképpen és valamennyi vonatkozó jogszabállyal és előírással teljes mértékben összhangban járulhat hozzá az üzleti tevékenységei színteréül szolgáló közösségek fejlődéséhez, és vehet részt a politikai folyamatokban. A támogatások lehetővé teszik a Bunge számára üzleti tevékenységei és piaci kínálata bemutatását, és számos területen megnyilvánulhatnak, így például a sport- vagy más események, a művészetek vagy az oktatás stb. támogatásában. Ezzel kapcsolatban a Bunge-nak meg kell bizonyosodnia arról, hogy a nem USA-beli jótékonyági szervezeteknek és más Kedvezményezetteknek juttatott adományok és a szponzorációs tevékenységek valójában nem a Külföldi Tisztviselőknek folyósított, az FCPA-t vagy más jogszabályokat sértő kifizetések-e. Ezért a Társaság Munkatársai a Jogi osztály előzetes jóváhagyása nélkül nem használhatják fel a Társaság forrásait arra, hogy közvetlen vagy közvetett kifizetéseket folyósítsanak, vagy más adományokat adjanak, illetve támogatást nyújtsanak – sem pénz, sem pedig valamilyen érték formájában –, ha azt valamely kormánytisztviselő javasolja, kéri, vagy a kormánytisztviselőhöz, illetve valamely politikai párthoz vagy annak tagjához kapcsolódik.

*Képviselők.* Az FCPA a Külföldi Tisztviselők részére történő közvetlen és közvetett jogtalan kifizetéseket egyaránt tiltja. Ilyen módon a Bunge felelősségre vonhatóvá válik az FCPA alapján a képviselői által folyósított jogtalan kifizetések miatt, ha (a) tud vagy (b) az ésszerű elvárások alapján tudnia kellett volna a képviselők jogsértő magatartásáról. A Bunge feddhetetlenségével szerzett jó hírnevét alááshatják az általa képviselőnek választott harmadik fél

tevékenységei. Ezért – üzleti és jogi okokból is – a képviselőket a szakértelmük, feddhetetlenségük és törvénytisztelő magatartásuk révén szerzett jó hírnevük alapján kell kiválasztani.

A Bunge fokozatosan bevezeti új, a harmadik felek által jelentett kockázatok kezelésére szolgáló programját (a továbbiakban: a Program). Az Eljárások véglegesítését követően részletesen is ismertetésre kerül majd a Képviselők igénybe vételére vonatkozó átvilágítási és jóváhagyási eljárásokat. Ameddig az új Program eljárásai alkalmazandóvá nem válnak az Ön vállalata vagy üzleti egysége számára, kérjük, továbbra is a képviselőkre vonatkozó átvilágítási gyakorlatokkal kapcsolatos, már meglévő Bunge-Irányelvet kövesse.

A Társaság általában írásbeli szerződést köt valamennyi képviselőjével. A szerződésnek tartalmaznia kell az azt kifejező megfelelő szöveget (például az alábbiak szerinti szöveget), hogy a képviselő köteles eleget tenni a vonatkozó megvesztegetéssel szembeni jogszabályoknak. Ha a képviselővel kötött szerződés nem írásos, akkor a képviselőtől megfelelőségi nyilatkozatot kell kérni. Ha a Társaság szerződéses kapcsolatba lépett egy képviselővel, folyamatosan figyelemmel kell kísérni annak alakulását. Az Irányelvvel vagy az Eljárásokkal, illetve a javasolt képviselőkre való alkalmazhatóságukkal kapcsolatos esetleges kérdésekkel a GEC-hez vagy a Jogi osztályhoz fordulhat.

A képviselői szerződések FCPA szerinti megfelelőséggel kapcsolatos szövege – minta:  
„[AZ ADOTT FÉL NEVE] a jelen megállapodás szerinti vagy a Bunge nevében végzett egyéb tevékenységeit valamennyi vonatkozó és hatályos, továbbá ezt követően hatályba lépő jogszabállyal, szabállyal és előírással, így különösen a Bunge korrupcióellenes előírásoknak való megfelelésről szóló Irányelvvel összhangban folytatja.”

*Fúziók és felvásárlások.* Azokban az országokban, ahol nagy az állami korrupció kockázata, a Bunge-nak a korrupció elleni küzdelem részeként megfelelőképpen kell átvilágítania a közös vállalkozásbeli partnereit és a felvásárolni kívánt társaságokat a vállalkozás vagy a felvásárlás véglegesítése előtt. Az átvilágítás magában foglalhatja a céltársaság munkavállalóinak és tisztviselőinek háttérellenőrzését, interjúztatását, valamint a dokumentumok vizsgálatát is. A Társaság Munkatársainak konzultálniuk kell a Jogi osztállyal vagy a GEC-vel, hogy meghatározzák az egyesülés vagy felvásárlás előtt elvégzendő átvilágítás megfelelő szintjét. Emellett a korrupció elleni küzdelemmel foglalkozó szöveget kell belefoglalni a közös vállalkozásról szóló megállapodásokba. Kérjük, hogy további iránymutatásért forduljon a GEC csapatához vagy a Jogi osztályhoz.

## **B. A Figyelmeztető Jelzések észlelése és ellenőrzése**

Az alábbiakban azoknak a Figyelmeztető Jelzéseknek a teljesség igénye nélkül összeállított listáját közöljük, amelyeket a Társaság Munkatársainak érdemes ismerni ahhoz, hogy jelenteni tudják az olyan szituációkat, amelyek aggályosak lehetnek az FCPA, más korrupcióellenes jogszabályok vagy az Irányelv és az Eljárások alapján. E Figyelmeztető Jelzések önmagukban nem bizonyítják az illegális vagy helytelen tevékenység meglétét, de felvethetik a további vizsgálat, a jogtanácsossal való konzultáció, illetve a képviselők irányítása, felülvizsgálata és ellenőrzése során tanúsított nagyobb odafigyelés szükségességét.

- előleg, különleges kifizetés vagy bónusz kifizetésének kérése;
- a képviselő által kért szokatlanul nagy sikerdíj vagy más nagy összegű kifizetés;
- rendkívüli, rosszul dokumentált vagy az utolsó pillanatban felmerülő költségek megtérítésének kérése;
- készpénzben, számjeles számlára, az üzleti tranzakcióban nem érintett személy nevén lévő számlára, vagy a rendes folyamaton kívül történő kifizetés kérése;
- a képviselő lakhelyétől vagy munkahelyétől eltérő országban való kifizetés iránti kérelem, különösen, ha olyan országról van szó, ahol alacsony a banki ügyletek átláthatósága;
- a képviselő Kedvezményezett vagy egykori Külföldi Tisztviselő, illetve a képviselővel valamely Külföldi Tisztviselő határozott ajánlására szerződtek;
- a képviselő elutasítja tulajdonosai, partnerei vagy vezetői kilétének felfedését;
- a képviselő üzleti vállalkozása elégtelen számú munkatárssal, elégtelen felszereléssel működik, tapasztalatlannak tűnik, nehezen elérhető helyen székel, vagy pedig más módon nem képes eleget tenni a Társasággal megkötni javasolt partnerség ellátásának;
- a képviselő által elvégzendő munka dokumentációjának, például az írásos szerződés hiánya, illetve olyan számlák, amelyekben kizárólag annyi szerepel, hogy „szolgáltatás nyújtása”;
- a képviselő szemmel láthatóan nem ismeri a helyi jogszabályokat és előírásokat, vagy nem tartja be, illetve elutasítja a korrupcióellenes jogszabályoknak való megfelelés tanúsítását;
- a képviselővel foglalkozik a média, ami hatással van a képviselő etikusságának megítélésére;
- a képviselő megfelelő átvilágításának hiánya;
- Külföldi Tisztviselő üdülőhelyekre való utazásainak támogatása vagy a Külföldi Tisztviselő Társasággal kapcsolatos üzleti útjain felmerülő, túlzó mértékű és nem üzleti célú kiadások kifizetése; és
- a Kedvezményezettek utazásainak, szállásának, étkezéseinek vagy szórakoztató programjainak kifizetése.

A Figyelmeztető Jelzések e listája nem teljes körű. Kérjük, hogy további tájékoztatásért tekintse át a **C. mellékletet: Az értelmezést elősegítő iránymutatások – Harmadik felek képviselői – A megvesztegetés figyelmeztető jeleinek felismerése, Gyakran ismétlődő kérdések és hipotetikus helyzetek.**

## **VI. BELSŐ MEGFELELŐSÉGI STRUKTÚRA**

### **A. A GEC és a megfeleléségi főtisztviselő**

A megfeleléségi főtisztviselő és a GEC csapata felel elsősorban az Irányelv és az Eljárások napi szintű adminisztrációjáért és ellenőrzéséért, így például a Társaság Munkatársaitól a korrupcióellenes előírásoknak való megfelelésre vonatkozóan érkező kérdések megválaszolásáért. Ha az Irányelv vagy az Eljárások alapján a GEC jóváhagyása szükséges, a Társaság Munkatársai kérdéseikkel és a jóváhagyás iránti megkereséseikkel regionális GEC-vezetőkhez fordulhatnak. Valamennyi GEC-vezető elérhetősége megtalálható a Bunge portálján a következő címen: <http://bnaportal.na.dir.bunge.com/wps/portal/gec>.

### **B. Jogi osztály**

A Jogi osztály szorosan együttműködik a GEC-vel annak biztosításában, hogy az Irányelvnek és az Eljárásoknak való megfelelés a Társaság egészére kiterjedően következetes módon történjék. További olyan erőforrások is rendelkezésre állnak, amelyek segítségül szolgálhatnak a megfelelésre vonatkozó kérdésekkel kapcsolatban.

### **C. Bunge-forródrót**

A forródrót többnyelvű, és a [www.bunge.alertline.com](http://www.bunge.alertline.com) címen, Európában pedig a [www.bungeeu.alertline.com](http://www.bungeeu.alertline.com) címen érhető el, telefonon pedig a +1-888-691-0773 számon. A Bunge portálján a <http://bnaportal.na.dir.bunge.com/wps/portal/gec> címen elérhető a díjmentesen hívható országspecifikus telefonszámok listája is. A forródrót-szolgáltatás munkatársait egy független, harmadik félként működő szolgáltató biztosítja. A szolgáltatás a hét minden napján éjjel-nappal folyamatosan elérhető. Noha azt javasoljuk, hogy a szolgáltatást igénybe vevők azonosítsák magukat, ha a helyi jogszabályok megengedik, névtelenül is tehető bejelentés. A bejelentéseket a lehetséges mértékig (amennyire az a megfelelő vizsgálat elvégzéséhez és a probléma rendezéséhez szükséges) bizalmasan kezeljük. A névtelen bejelentésekkel a közölt információk alapján lehetséges mértékben tudunk foglalkozni.





**B. MELLÉKLET**  
**Igénylőlap**  
**Külföldi Tisztviselők megajándékozása, utaztatása és szórakoztatása**

Ez az űrlap a Külföldi Tisztviselőnek szánt, 100 USD értéket meghaladó ajándék, illetve 250 USD értéket meghaladó étkezés, szórakozás vagy más üzleti figyelmesség bejelentésére és az előzetes jóváhagyás megszerzésére szolgál. A jóváhagyási folyamat az Ön vezetőjével kezdődik, majd a Jogi osztállyal és a Globális etikai és megfeleléségi csoporttal folytatódik.

Miután minden jóváhagyást megkapott, nyújtsa be az űrlapot a számlával/nyugtával együtt, hogy vállalati költségterítést kaphasson e kiadásokkal kapcsolatban.

Igénylő:		Telefonszám:	
Részleg:	Helység:		
Dátum:			
3)	Az ajándék, étkezés vagy szórakozás Kedvezményezettje: (Közölje a nevét, beosztását és a kormányügynökség megnevezését)		
4)	Az adni kívánt ajándék, étkezés vagy szórakoztató program leírása:		
5)	Az ajándék, étkezés vagy szórakozás becsült értéke a helyi pénznemben/USD-ben megadva:		
6)	Az ajándék, étkezés vagy szórakozás üzleti célja:		
7)	A tisztviselő, akinek fel kívánja ajánlani az ajándékot, étkezést vagy szórakozást, rendelkezik valamilyen befolyással a Bunge-nak a kormánnyal folyamatban lévő üzletére vagy bármely más folyamatban lévő szabályozási vagy egyéb ügyre?  (Ha igen, ismertesse)		
8)	Adott ennek/ezeknek a tisztviselő(k)nek más ajándékot, étkezést vagy szórakozást az elmúlt 12 hónapban? (Ha igen, ismertesse az adott ajándékot, étkezést vagy szórakozást, és a kedvezmények összegét külön-külön és összevontan is.)		
<p><i>Aláírás:</i></p> <p>Kijelentem, hogy az űrlapon közölt információ a legjobb tudomásom szerint hiánytalan, valós és pontos. Az említett ajándékot, étkezést vagy szórakoztató programot nem a kormányzattal már fennálló vagy jövőbeni üzleti kapcsolat vonatkozásában, ellentételezésként adom a kedvező bánásmódot vagy a Bunge tisztességtelen előnyhöz való juttatásáért a kormánytisztviselőnek.</p> <p>Igénylő: _____ Név nyomtatott nagybetűvel és beosztás: _____</p>			
<i>Felettes jóváhagyása</i> Aláírás:		Jóváhagyó neve nyomtatott nagybetűvel/beosztása:	
<i>Jogi osztály jóváhagyása</i> Aláírás:		Jóváhagyó neve nyomtatott nagybetűvel/beosztása:	
<i>A GEC jóváhagyása</i> Aláírás:		Jóváhagyó neve nyomtatott nagybetűvel/beosztása:	

## **C. MELLÉKLET**

### **Az értelmezést elősegítő iránymutatások – Harmadik felek képviselői A megvesztegetés figyelmeztető jeleinek felismerése; Gyakran ismétlődő kérdések; Elképzelhető helyzetek**

#### **A MEGVESZTEGETÉS FIGYELMEZTETŐ JELEINEK FELISMERÉSE**

Bizonyos tevékenységek vagy körülmények „figyelmeztető jelekként” szolgálnak: annak a megnövekedett valószínűségére utalnak, hogy valamely személy vagy társaság megvesztegetéssel találkozhat. A figyelmeztető jelek megléte nem jelenti azt, hogy megvesztegetés történt vagy történik majd, de azt igen, hogy a Bunge-nak kellő körültekintéssel kell eljárnia, és esetleg további ellenőrző intézkedéseket kell bevezetnie a megvesztegetés elkerülése érdekében.

A Bunge harmadik fél képviselőkre vonatkozóan fenntartott megfelelőség-ellenőrzési folyamatának legfontosabb eleme a megvesztegetés esetleges figyelmeztető jeleinek azonosítása, illetve ezt követő kivizsgálása. Ha a vizsgálat azt tárja fel, hogy a harmadik fél képviselő igénybe vétele a megvesztegetés megnövekedett kockázatát hozza magával, a Bunge-nak meg kell határoznia és végre kell hajtania azokat a megfelelő szabályozó intézkedéseket, amelyek megfelelőképpen tudják csökkenteni a kockázatot. Ha a figyelmeztető jel vagy a megvesztegetési kockázat nem vizsgálható ki, dokumentálható és mérsékelhető megfelelően, a Bunge-nak a kockázatot úgy kell csökkentenie, hogy vagy nem létesít kapcsolatot az adott harmadik fél képviselővel, vagy pedig megszünteti a vele való kapcsolatát.

A Bunge-nak sokféle lehetőség rendelkezésére áll a figyelmeztető jelek kivizsgálására, továbbá hogy megoldást találjon az azonosított megvesztegetési kockázatokra, a Társaság Munkatársait pedig arra bátorítjuk, hogy konzultáljanak a GEC-vel és/vagy a Jogi osztállyal az adott eset szerinti legmegfelelőbb megközelítéssel kapcsolatban. A figyelmeztető jelek értékelése során hasznos lehet a külső tanácsadók igénybevétele, a harmadik fél képviselővel vagy annak vezetőivel való beszélgetés, az USA nagykövetségének kereskedelmi tisztviselőjével, továbbá az adott országban kereskedelmi tapasztalatokkal rendelkező más személyekkel folytatott beszélgetés.

Figyelmeztető jelek előfordulhatnak a harmadik fél első alkalommal történő igénybevétele esetén is, amiért pedig kritikus fontosságú, hogy a Bunge folyamatosan figyelemmel kísérje és ellenőrizze harmadik fél képviselőit és tevékenységeiket. Ha a Bunge munkavállalója figyelmeztető jelet észlel egy már meglévő harmadik fél képviselővel kapcsolatban, haladéktalanul értesítenie kell a GEC-t vagy a Jogi osztályt, függetlenül attól, hogy mikor vagy hogyan észlelte azt.

Ezek az értelmezést segítő iránymutatások a harmadik fél képviselők igénybevételéhez kapcsolódó figyelmeztető jelek különféle felsorolásait tartalmazzák a korrupcióellenes előírásoknak való megfelelésről szóló Irányelvvel összhangban. E listák azonban csak mintaszerűen szemléltetik a megvesztegetésre utaló mindazon figyelmeztető jeleket, amelyekkel a Társaság Munkatársai találkozhatnak, a Bunge pedig elvárja a Társaság Munkatársaitól, hogy józan ítélőképességük szerint járjanak el az olyan helyzetekben, amelyek a megvesztegetés megnövekedett kockázatát hordozhatják magukban.

Figyelmeztető jelek: A korrupció kockázata azon a helyen, ahol a harmadik fél képviselő gazdasági tevékenységének székhelyét fenntartja, vagy ahol a Bunge-nak vagy a Bunge nevében termékeket vagy szolgáltatásokat kínál

- A harmadik fél képviselő olyan országban kínál majd termékeket vagy szolgáltatásokat a Bunge-nak vagy a Bunge nevében, amely a széles körben alkalmazott korrupcióról vagy megvesztegetésről ismert.
- A harmadik fél képviselő székhelye olyan országban található, amely arról ismert, hogy ott nagyon gyakori a megvesztegetés vagy korrupció.
- A helyi jogszabályok kifejezetten előírják a harmadik fél képviselők alkalmazását bizonyos tevékenységekhez, például az értékesítéshez vagy a forgalmazáshoz.

Figyelmeztető jelek: A Bunge-nak vagy a Bunge nevében termékeket vagy szolgáltatásokat kínálni kívánó harmadik fél képviselő kompetenciája (például képesítései, szakértelme és erőforrásai)

- A harmadik fél képviselő olyan személy, aki nem abban az országban lakik, ahol szolgáltatásait nyújtani fogja.
- A harmadik fél képviselő nem rendelkezik a megállapodás által számára előírt munka elvégzéséhez szükséges szervezeti erőforrásokkal, berendezésekkel, irodával/ létesítményekkel, hellyel vagy munkatársakkal.
- A harmadik fél képviselőt a harmadik fél képviselő képesítéseihez aránytalan mértékű ügybuzgalommal ajánlják.
- A harmadik fél képviselő nem rendelkezik a megállapodásban számára előírt munka elvégzéséhez szükséges jelentős tapasztalattal.
- A harmadik fél képviselő nem rendelkezik a megállapodásban számára előírt munka elvégzéséhez szükséges megfelelő képesítésekkel vagy a megfelelő engedélyekkel.
- A harmadik fél képviselő kevés vagy semennyi tapasztalattal nem rendelkezik abban az iparágban, amelyben a Bunge képviseletét el kívánja látni.

### Figyelmeztető jelek: A harmadik fél képviselő feddhetetlensége és jó üzleti hírneve

- A harmadik fél képviselőt valamilyen megvesztegetési, korrupciós, csalási, pénzmosási vagy lopási ügyben megvádolták, elítélték vagy megbüntették (ideértve azt is, hogy a harmadik fél képviselő eltiltást kapott a jövőbeni állami közbeszerzési eljárásokban való részvételtől, illetve hogy a jogsértés elkövetésének elismerése nélkül vállalta valamely pénzbírság megfizetését).
- A harmadik fél képviselő jogsértő tevékenységet követett el.
- A harmadik fél képviselő hírhedten korrupt, illetve megvesztegetésről, kenőpénzről, csalásról, korrupcióról, jogtalan kifizetésekről vagy más megkérdőjelezhető üzleti magatartási formákról szóló, hitelt érdemlő szóbeszéd vagy sajtóbeszámoló szereplője.
- A harmadik fél képviselőnek általában rossz a megítélése.
- A harmadik fél képviselő hiányos vagy elégtelen átvilágítási adatokat, illetve harmadik féltől származó referenciákat szolgáltat.
- A harmadik fél képviselő szokatlan vagy gyanús szerződési eljárásokhoz ragaszkodik.
- A harmadik fél képviselő téves adatok közlése érdekében valamely megállapodás vagy dokumentum visszadátumozására, illetve módosítására kéri a Bunge munkatársait (például hogy hamis számlákat vagy más dokumentumokat lehessen készíteni egy ügylettel kapcsolatban).
- A harmadik fél képviselő azt állítja, hogy pénzre vagy valamilyen értékre „van szüksége” egy ügylet lezárásához, valamilyen „üzlet megszerzéséhez” vagy „a szükséges intézkedések megtételéhez”.
- A harmadik fél képviselő – látszólag véletlenül – pont akkor kínálja fel szolgáltatásait, amikor a Bunge váratlan nehézségekbe ütközik egy kormányzati jóváhagyással, projekt ajánlattételi eljárásával vagy megvalósításával kapcsolatban.
- A harmadik fél képviselő gyakran szórakoztat kormányzati tisztviselőket mértéktelen vagy fényűző módon.

### Figyelmeztető jelek: (a) A harmadik fél képviselő vagy annak közvetett vagy közvetlen tulajdonosai, igazgatói, tisztviselői vagy munkavállalói és (b) a (korrupcióellenes előírásoknak való megfelelésről szóló Irányelvben meghatározott) Kedvezményezett közötti személyes vagy szakmai kapcsolatok meghatározása

- A harmadik fél képviselőt fennálló vagy közelmúltbeli üzleti, családi, közeli személyes, közeli szakmai vagy más fontos kötelék fűzi a Kedvezményezetthez.
- A harmadik fél képviselő valamelyik vagy több igazgatója, tisztviselője, munkavállalója, tulajdonosa vagy alvállalkozója kormányzati tisztviselő, illetve az volt a közelmúltban, illetve valamilyen kvázi kormányzati pozíciót tölt be vagy töltött be a közelmúltban.
- A harmadik fél képviselő ragaszkodik ahhoz, hogy kiléte titokban maradjon, illetve más módon tiltakozik az ellen, hogy a Bunge vállalattal való kapcsolata nyilvánosságra kerüljön.

- A harmadik fél képviselő visszautasítja tulajdonosai, partnerei, résztvevői vagy magasabb beosztású tisztviselői kilétének közlését.
- A harmadik fél képviselő fiktív társaság, a tulajdonosait elrejtő holdingtársaságot használ, vagy szokatlan vállalati szerkezete van.
- A Külföldi Tisztviselő meghatározott harmadik fél képviselő igénybevételét javasolja vagy kéri.
- A harmadik fél képviselő szokatlanul nagy vagy gyakori politikai hozzájárulásokat tesz.

#### Figyelmeztető jelek: A harmadik fél képviselőnek adott ellentételezések és más kifizetések

- A harmadik fél képviselő szokatlan kifizetéseket, pénzügyi tranzakciókat vagy ellentételezéseket kér, hajt végre, illetve részese az említetteknek. Például:
  - lakossági vagy számjeles, nem az ő nevében lévő bankszámlára történő kifizetések;
  - készpénzben vagy készpénznek megfelelő fizetőeszközben való kifizetések (például bemutatóra szóló, átruházható értékpapírok vagy kiskereskedelmi ajándékkártyák);
  - a könyvekben nem szereplő bankszámlára való kifizetések;
  - olyan országban működő banknál vezetett számlára történő kifizetés, amely nem azonos azzal az országgal, amelyben a harmadik fél képviselő árukat vagy szolgáltatásokat kínál a Bunge-nak vagy annak nevében, vagy ahol székhelyét fenntartja (különösen ha az adott országban minimális az átláthatóság a bankszámlákat illetően);
  - a Bunge által vagy a Bunge nevében kínált árukhoz és szolgáltatásokhoz nem kapcsolódó kifizetések; és
  - rejtve maradó vagy az ügylethez nem kapcsolódó harmadik felek részére történő kifizetések.
- A harmadik fél képviselő előleget, részletfizetést vagy a fizetés ütemezésének módosítását kéri (nem tartozik ide, ha az említetteket az eredeti szerződés engedélyezi) közvetlenül az ügyfél vagy kormányzati tisztviselő olyan közbeszerzési döntése előtt, amely hatással lehet a harmadik fél képviselőre vagy a Bunge-ra.
- A harmadik fél képviselőnek fizetendő díj vagy jutalék szokatlanul nagy vagy aránytalan az általa nyújtandó szolgáltatásokhoz képest.
- A harmadik fél képviselő olyan számla (például megnövelt összegű vagy pontatlan számla) kiegyenlítését kéri, amelyen nem a ténylegesen nyújtott szolgáltatások szerepelnek.
- A harmadik fél képviselő titkolózónak vagy szokatlannak tűnő pénzügyi mechanizmus alkalmazását kéri.
- A harmadik fél képviselő szokatlan jutalmat, különleges kifizetést, sikerdíjat, különleges eljárási díjat vagy más szokatlan kifizetést kér.
- A harmadik fél képviselő a helyi jogszabályokat sértő kifizetést javasol vagy kér.

Figyelmeztető jelek: Együttműködés, szavahihetőség és a harmadik fél képviselő által közölt információk pontossága

- A harmadik fél képviselő következetlen, hiányos vagy pontatlan információkat közöl az általa a Bunge-hoz benyújtott megfelelőség-ellenőrzési dokumentumokban.
- A független kutatás révén gyűjtött információk eltérnek a harmadik fél képviselő által közölt információktól.
- A harmadik fél képviselővel kapcsolatban a szavahihetőség teljes hiánya állapítható meg, illetve a harmadik fél képviselő ellenzi az információk teljes körű közzétételét.

Figyelmeztető jelek: A munkavállalói támogató (vagyis az a személy, aki közvetlen kapcsolatban áll a harmadik felekkel) azon képessége, hogy – más megfelelőségi intézkedésekkel együtt – biztosítani tudja a harmadik fél képviselő megfelelőségének megfelelő és folyamatos ellenőrzését

- A munkavállalói támogató jelezte, hogy a továbbiakban nem tud vagy nem kíván munkavállalói támogatóként működni.
- A munkavállalói támogató előtt nem ismeretes a harmadik fél képviselővel kapcsolatban a következők alapja: ellentételezés, a Bunge-től kapott költségtérítésre való jog, számlázási gyakorlat, közelmúltbeli kifizetések, a legutóbbi tevékenységek, a folyamatos igénybevétel üzleti indokoltsága, szolgáltatások vagy a vezetőség struktúrája.
- A munkavállalói támogató a harmadik fél képviselővel kapcsolatos tevékenységek többségét anélkül delegálja, hogy rendszeres tájékoztatást kérne.

Figyelmeztető jelek: A vonatkozó jogszabályoknak, például a megvesztegetésellenes jogszabályoknak és a Bunge ezen jogszabályokkal kapcsolatos Irányelveinek való megfelelés és e megfelelés időszakos tanúsítása

- A harmadik fél képviselő elutasítja annak elfogadását, hogy meg kell felelnie a jogszabályoknak és/vagy a Bunge megvesztegetésellenes jogszabályokkal kapcsolatos Irányelveinek.
- A harmadik fél képviselő elmulasztja vagy elutasítja a kért megvesztegetésellenes tanúsítványok átadását.

Figyelmeztető jelek: Alvállalkozók és üzleti partnerek

- A Bunge tudomására jut, hogy a harmadik fél képviselő rejtve maradó üzleti partnereket vagy alvállalkozókat kíván közreműködőként igénybe venni a Bunge számára vagy nevében végzett munkájához (például műszaki tevékenységekhez, logisztikai támogatáshoz vagy a vámokkal, engedélyekkel, finanszírozással, licencekkel stb. kapcsolatos támogatáshoz.).

Figyelmeztető jelek: Pontos és teljes könyvvitel, pénzügyi elszámolások, könyvek és nyilvántartások vezetése

- A harmadik fél képviselőtől kapott számlákról adatok hiányoznak, illetve nem fedik a nyújtott szolgáltatásokat.
- A harmadik fél képviselő hamis számlákat vagy félrevezető dokumentumokat nyújt be.
- A harmadik fél képviselő elutasítja a Bunge arra irányuló kérését, hogy auditáltassa a Bunge üzleti tevékenységéhez kapcsolódó megfelelőségi könyveit és nyilvántartásait.
- A harmadik fél képviselő elmulasztja a visszatéríthető kiadásait alátámasztó megfelelő dokumentáció átadását.

## **GYAKRAN ISMÉTLŐDŐ KÉRDÉSEK**

***1. Minden olyan harmadik fél képviselő esetében megfelelőség-ellenőrzést kell végeznünk, aki előmozdítja az állami szervekkel való üzleti kapcsolatainkat?***

A Bunge a harmadik felek által jelentett kockázatok kezelésére irányuló programot alakít ki, amelynek célja az olyan harmadik fél képviselők szűrése, akik a Társaság nevében a Külföldi Tisztviselővel folytatott ügyletekkel kapcsolatban eljárnak, illetve segítséget nyújtanak a Társaságnak. A harmadik felek által jelentett kockázatok kezelésére irányuló program bevezetésére fokozatosan kerül sor. Véglegesítését követően a képviselők megtartásával kapcsolatos, a harmadik felek által jelentett kockázatok kezelésére irányuló program szerinti átvilágítási és jóváhagyási eljárásokat részletesen is ismerteti majd a korrupcióellenes előírásoknak való megfeleléssel kapcsolatos eljárások **D. melléklete**. Ameddig a harmadik felek által jelentett kockázatok kezelésére irányuló új Program eljárásai alkalmazandóvá nem válnak az Ön vállalata vagy üzleti egysége számára, kérjük, továbbra is a képviselőkre vonatkozó átvilágítási gyakorlatokkal kapcsolatos, már meglévő Bunge-Irányelvet kövesse.

***2. Mit tegyek, ha a megfelelőség-ellenőrzési folyamat során – vagy egyébként bármikor – tudomásomra jut, hogy a harmadik fél képviselő megvesztegetést folytat?***

Haladéktalanul jelentse ezt a következők bármelyikének:

- vezetőjének, vagy valamely más olyan vezetőnek, akiben megbízik;
- a HR- osztálynak;
- a Jogi Osztálynak;
- a Globális etikai és megfelelőségi csoportnak (GEC);
- a forródróton keresztül.

### ***3. Felelősségre vonható-e a Bunge a harmadik fél képviselője tevékenységéért?***

Igen, bizonyos körülmények között a Bunge felelősségre vonható a harmadik fél képviselője tevékenységéért, még akkor is, ha nem tudjuk biztosan, hogy a harmadik fél képviselő megszegi a törvényt. A Bunge különösen akkor vonható felelősségre, ha nagy valószínűséggel tudatában lehetett annak, hogy a harmadik fél képviselő megsérti a törvényt.

Másként megfogalmazva: Ön sem „dughatja fejét a homokba”, nem „nézhet máshová”, illetve nem alkalmazhatja a „nem is akarok tudni róla” megközelítést.

### **ELKÉPZELT HELYZETEK**

Az alábbiakban néhány olyan, elképzelt helyzeteken alapuló esettanulmányt mutatunk be, amely segítségére lehet az esetleges figyelmeztető jelek, illetve olyan problémák észlelésében, amelyek a harmadik fél képviselőkkel folytatott ügyletek során felmerülhetnek. A nagybetűvel szedett kifejezések jelentése a korrupcióellenes előírásoknak való megfelelésről szóló Irányelvnek megfelelő.



## 1. elképzelt helyzet: Megfelelőség-ellenőrzés lefolytatása

*A Bunge egy tanácsadót kíván szerződtetni, hogy segítséget nyújtson egy állami tulajdonú kínai nagyvállalattal kötendő beszállítói szerződéssel kapcsolatos tárgyalásokhoz. A követelményeknek megfelelően sor kerül a javasolt harmadik fél képviselő megfelelőségének, továbbá referenciáinak ellenőrzésére.*

*A megfelelőség-ellenőrzés eredményei általában jók, egyetlen öt évvel ezelőtti újságcikktől eltekintve, amely a harmadik fél képviselőt egy megvesztegetési botrányhoz kapcsolja; a harmadik fél képviselőt soha nem vádolták meg semmilyen bűncselekménnyel, és ártatlanságát hangoztatja.*

*Mit tegyen?*

Ez az állítólagos vesztegetési ügy olyan figyelmeztető jel, amelyet a Bunge nem hagyhat figyelmen kívül. A Bunge-nak lépéseket kell tennie a figyelmeztető jel vizsgálata érdekében, azaz meg kell győződnie arról, hogy a cikk nem azt jelzi, hogy a harmadik fél képviselő hajlamos lesz a megvesztegetés felkínálására vagy kifizetésére, amikor majd a Bunge nevében jár el. Az ilyen jellegű figyelmeztető jel vizsgálatának elmulasztása azt jelenti, hogy szándékosan hunyunk szemet az eset felett, ami pedig a harmadik fél képviselő jogsértő magatartása miatti büntetőjogi és polgári peres eljárásnak teheti ki a Bunge vállalatot.

Forduljon a GEC-hez tanácsért azzal kapcsolatban, hogy miként rendezhető a legmegnyugtatóbban a figyelmeztető jel kérdése. Például a Bunge tovább vizsgálódhat az állítólagos vesztegetés körülményeivel kapcsolatban, és megállapíthatja, hogy vannak-e a vádat alátámasztó vagy eloszlató további tények. Ha indokoltan vélheti azt, hogy a vesztegetési vád megalapozott volt, vagy további gyanús tények kerülnek napvilágra, a Bunge nem tarthatja meg a javasolt harmadik fél képviselőt.

Ha elegendő bizonyíték áll rendelkezésre ahhoz, hogy úgy vélhesse, a vesztegetési vád hamis volt, és a javasolt harmadik fél képviselő hírneve kikezdehetetlen, a Bunge-nak célszerű további lépéseket tennie az esetleges megvesztegetési kockázatok további csökkentése érdekében. A Bunge például további referenciákat kérhet ellenőrzésre a javasolt harmadik fél képviselőtől, és az FCPA-val kapcsolatos további megfelelőségi rendelkezéseket foglalhat a harmadik fél képviselő szerződésébe.

## 2. elképzelt helyzet: Figyelmeztető jelek észlelése

*Kolumbiában a Bunge egy vámügynök szolgáltatásait veszi igénybe, aki a magvak kolumbiai importjához nyújt segítséget. A kolumbiai kormány a közelmúltban a vámügyi jogszabályokat módosító új szabályokat vezetett be, és az új jogszabályok sokkal nehezebbé és nehézkesebbé teszik az áruk Kolumbiába való bevitelét.*

*Az új jogszabály végrehajtása után körülbelül egy hónappal észreveszi, hogy a Bunge vámügynöke késlekedés nélkül tudja behozni a termékeket Kolumbiába. A más ügynököket használó más társaságok azonban jelentős késedelmet szenvednek el a vámnál, ami problémát okoz a számukra. Furcsának találja ezt a helyzetet, és aggodalmaival haladéktalanul a GEC-hez fordul.*

*Helyesek voltak az intézkedései? Mi történik, ha gyanúja megalapozatlannak bizonyul?*

Igen. Az, hogy a Bunge által igénybe vett vámügynöksége késedelem nélkül tudja behozni az árukat akkor, amikor az új jogszabály láthatóan lelassítja a vámeljárást a többi vállalat számára, figyelmeztető jel. Ez a helyzet szabálytalanságra utalhat, konkrétan arra, hogy a Bunge vámügynöke esetleg jogsértő módon befolyásolja a kolumbiai vámhivatal egyik tisztviselőjét azért, hogy az árukkal kapcsolatos vámvizsgálat gyorsabban haladjon. Ha ez történik, akkor a vámügynök tevékenysége miatt az FCPA alapján a Bunge felelősségre vonhatóvá válik. Nem szabad elfelejteni, hogy a megtételük előtt a bejelentéseknek nem kell bizonyítottnak lenni. Elég jóhiszeműen megtenni őket, ami azt jelenti, hogy nincs mögöttes motivációjuk, a közölt információ pedig helytálló. A Bunge a jóhiszeműen tett bejelentés miatti szankció vagy megtorlás semmilyen formáját nem tűri. A GEC tanácsot ad a további lépésekkel kapcsolatban. Önnek nem kell aggódnia amiatt, hogy a vizsgálat jogsértést állapít-e meg.

### 3. elképzelt helyzet: A harmadik fél képviselő ellenőrzése

*A Bunge harmadik fél képviselőt szerződtetett azért, hogy megszerezze azt az engedélyt, amely egy új létesítmény építéséhez felhasznált berendezések Oroszországba való beviteléhez szükséges. Önnek tudomására jut, hogy ez a harmadik fél képviselő bőkezű ajándékokat ad és szórakozást biztosít egy magas beosztású kormánytisztviselőnek, aki a beviteli engedélyeket elbíráló és jóváhagyó kormányzati testület tagja. A harmadik fél képviselő arról biztosítja Önt, hogy ebben az országban ez a szokás.*

*Ön úgy dönt, hogy nem tesz semmit, mivel (1) úgy tűnik, már közel van az engedély jóváhagyása, és (2) a harmadik fél képviselő, nem pedig Ön vagy a Bunge az, aki az ajándékokat vagy a szórakozást biztosítja.*

*Jó döntést hozott?*

Nem: az a döntés, hogy semmit nem tesz, rossz döntés. Ha fényűző vagy túlzott mértékű ajándékokat és szórakoztató programokat biztosítanak közvetlenül vagy közvetve valamely kormánytisztviselőnek, az valószínűleg megsérti a helyi megvesztegetéssel szembeni jogszabályokat és az FCPA-t is. Ebben az esetben a szabálytalanság és jogsértés kockázata még nagyobb, mert a Bunge olyan kormányzati testülettől próbál importengedélyt szerezni, amelynek a fényűző ajándékok és szórakoztató programok Kedvezményezettje dolgozik.

A Bunge nem vehet igénybe harmadik fél képviselőt azért, hogy az közvetve tegye meg azt, amelyet közvetlenül magának a Bunge-nak tilos megtennie. Ebben az esetben nagy a valószínűsége annak, hogy a harmadik fél képviselő a fényűző ajándékokat és szórakoztató programokat a kormánytisztviselő korrupt befolyásolására használja fel az importengedély megszerzése érdekében. Ön és a Bunge is felelősségre vonható lehet, mert Ön tudatában volt annak, hogy a harmadik fél képviselő a fényűző ajándékokat és szórakoztató programokat a képviselő által nyújtott szolgáltatásokkal kapcsolatban adja, és nem jelentette aggályait, amelyek révén megfelelő lépéseket lehetne tenni annak biztosítása érdekében, hogy a képviselő az ajándékokat és a szórakoztató programokat ne használja fel a kormánytisztviselő korrupt befolyásolására az importengedély megszerzésével kapcsolatban. A jogszabály alapján meglévőnek tekinthetők az ismeretek, ha az érintett személy tudatában van a megvesztegetés nagy valószínűségének, kivéve, ha ez a személy a megfelelő vizsgálat elvégzését követően jóhiszeműen vélelmezte, hogy nem történik megvesztegetés.